

ЗАЯВА БАТЬКІВ

Осередок СУМ ім. _____

в _____

Успіх Спілки Української Молоді полягає на добровільній базі і фінансовій підтримці свого членства і батьків. Вписуючи дітей в СУМ, батьки зобов'язуються:

1. Належати до християнської церкви.
2. Бути активним членом Батьківського Комітету чи Жіночої Ланки (де таке існує).
3. Вписувати дітей до української шкільної програми.
4. Приводити дітей на сходи на призначений час.
5. Повідомити виховника роя про відсутність дитини.
6. Уможливити участь дитини в сумівських і загально українських імпрезах.
7. Закупити сумівський однострій.
8. Вписувати дітей на сумівські табори.
9. Річно вплатити членські вкладки.
10. Передплатувати СУМівські журнали для родини.

The success of the Ukrainian Youth Association is dependent on volunteers and the financial support of its members and parents. By enrolling you child to CYM (UYA), parents are expected to:

1. Belong to a Christian church.
2. Be active in the parent's committee or women's auxiliary (where one exists).
3. Enrol your child in a Ukrainian school program.
4. Ensure your child attends group (riy) meetings on time.
5. Inform the counsellor (vykhovnyk) of your child's absences.
6. Ensure your child participates in CYM and general community activities.
7. Purchase a CYM (UYA) uniform for your child.
8. Register your child for CYM camp programs.
9. Remit the yearly membership fees.
10. Subscribe to CYM (UYA) journals for the family.

Я _____, як батько/матір/опікун є обізнаний/-на із метою і програмою Спілки Української Молоді, розумію і приймаю вищеподані вимоги і розумію, що виховна програма СУМ може бути успішною лише із моєю співпрацею і підтримкою.

I _____, father/mother/guardian understand the aims and program of the Ukrainian Youth Association, understand and accept the above mentioned expectations and understand that the educational program of CYM (UYA) can only be successful with my cooperation and support.

 підпис батька/матері/опікуна
 signed father/mother/guardian

 дата / date

ОБОВ'ЯЗКИ ОРГАНІЗАЦІЇ СУПРОТИ ЮНАЦТВА CYM's OBLIGATION TO YOUTH

1. Приготовляти програми на засадах та принципах CYM та ввести їх в життя.
Prepare and implement programs based on the principles and ideals of CYM.
2. Дати юнацтву нагоду виявляти свої творчі та провідницькі сили в рамках програм, завжди ведучи юнацтво на базі принципів CYM.
To give youth the opportunity to develop their creative and leadership qualities within the program's frameworks, whilst always guiding youth members on the basis of CYM's principles.
3. Обов'язком CYM є знати про своїх членів та вміти зробити потрібний зв'язок між їхньою сумівською діяльністю та іншими зовнішніми зацікавленнями, тим способом творячи виховну цілість.
An obligation of CYM is to understand its members, and to connect their life in CYM with their other interests, thereby creating a holistic educational program.
4. Відповідно przygotowляти виховників, які могли б провести виховну програму и вщплювати в юнацтві сумівські принципи та гордість, відданість и обов'язковість.
To adequately prepare counsellors (vykhovnyky) to implement the program and instil the CYM principles, pride, devotion and responsibility in youth.

ОБОВ'ЯЗКИ ОРГАНІЗАЦІЇ СУПРОТИ ВИХОВНИКІВ CYM's OBLIGATION TO COUNSELLORS

1. Подати інформації про програми CYM.
To provide necessary information about CYM's programs.
2. Приготовляти та переводити орієнтацію, вишколи, семінари, дискусії та обміни для виховників.
Prepare and run orientation, training, seminars and workshops for counsellors.
3. Подавати ресурси які потрібні для переведення сходин під час року.
To provide resources required for effective group (ry) meetings.
4. Приготовляти та переводити засідання час від часу для остійнення плану праці, передискутування труднощів тощо.
To prepare and conduct regular planning meetings and status updates.
5. Подбати, щоб виховник/виховниця мали відповідний до віку горизонт знання і світоглядове вироблення, відповідно до віку вихованців.
To ensure that counsellors have a suitable level of knowledge and maturity to prepare and conduct their group sessions.

ОБОВ'ЯЗКИ ОРГАНІЗАЦІЇ СУПРОТИ БАТЬКІВ CYM's OBLIGATION TO PARENTS

1. Подбати, щоби були доступні матеріали про мету і програми CYM для батьків.
To ensure that information regarding CYM's aims and programs are available to parents.
2. Приготовляти та переводити орієнтацію про цілі CYM, виховну працю, сумівські програми, тощо.
To prepare information about CYM's ideals, educational work, and programs etc.
3. Втримувати живий контакт з батьками, інформуючи їх про програму и імпрези CYM, вимоги, тощо.
To keep in regular contact with parents, informing them of programs and activities within CYM, expectations etc.